

II

(Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa)

RADA

DECYZJA NR 5/2004 WSPÓLNEJ RADY UE-MEKSYK

z dnia 15 grudnia 2004 r.

przyjmująca zgodnie z art. 17 ust. 3 decyzji nr 2/2000 załącznik do wymienionej decyzji w sprawie
wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych

(2005/201/WE)

WSPÓLNA RADA,

uwzględniając Umowę o partnerstwie gospodarczym, koordynacji politycznej i współpracy między Wspólnotą Europejską i jej Państwami Członkowskimi z jednej strony, a Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi z drugiej strony⁽¹⁾ (zwaną dalej „Umową”),

uwzględniając decyzję Wspólnej Rady UE-Meksyk nr 2/2000⁽²⁾, a w szczególności jej art. 17 ust. 3,

a także mając na uwadze, co następuje:

Artykuł 17 ust. 3 decyzji nr 2/2000 przewiduje, że rządy obu Stron powinny udzielać sobie wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych zgodnie z przepisami załącznika w sprawie wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych, który ma zostać przyjęty przez Wspólną Radę nie później niż po roku od wejścia w życie decyzji nr 2/2000,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Niniejszym przyjmuje się załącznik do decyzji Rady nr 2/2000, zawarty w załączniku do niniejszej decyzji, w sprawie wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych.

Artykuł 2

Niniejsza decyzja wchodzi w życie w pierwszym dniu miesiąca następującego po miesiącu, w którym została przyjęta przez Wspólną Radę.

Sporządzono w Brukseli, dnia 15 grudnia 2004 r.

W imieniu Wspólnej Rady

L. E. DERBEZ

Przewodniczący

⁽¹⁾ Dz.U. L 276 z 28.10.2000, str. 45.

⁽²⁾ Dz.U. L 157 z 30.6.2000, str. 10.

ZAŁĄCZNIK

„ZAŁĄCZNIK

W SPRAWIE WZAJEMNEJ POMOCY ADMINISTRACYJNEJ W SPRAWACH CELNYCH

Artykuł 1

Definicje

Dla celów niniejszego załącznika przyjmuje się następujące definicje:

- a) »przepisy prawa celnego« oznaczają wszelkie przepisy prawne i administracyjne przyjęte przez Wspólnotę Europejską oraz Meksyk, dotyczące przywozu, wywozu i tranzytu towarów oraz poddawania ich wszelkim innym procedurom celnym, łącznie z zakazami, ograniczeniami i kontrolami;
- b) »organ wnioskujący« oznacza właściwy organ celny, który został w tym celu wyznaczony przez Umawiającą się Stronę i który występuje z wnioskiem o udzielenie pomocy na podstawie niniejszego załącznika;
- c) »organ otrzymujący wniosek« oznacza właściwy organ celny, który został w tym celu wyznaczony przez Umawiającą się Stronę i który otrzymuje wniosek o udzielenie pomocy na podstawie niniejszego załącznika;
- d) »organ celny« oznacza dla Wspólnoty Europejskiej właściwe służby Komisji Wspólnot Europejskich oraz organy celne Państw Członkowskich; zaś dla Meksyku właściwym organem jest Secretaria de Hacienda y Crédito Público bądź jego następcą;
- e) »dane osobowe« oznaczają wszelkie informacje dotyczące określonej lub możliwej do określenia osoby fizycznej;
- f) »działanie sprzeczne z przepisami prawa celnego« oznacza każde naruszenie lub próbę naruszenia przepisów prawa celnego;
- g) »informacje« oznaczają każdy rodzaj danych, dokumentów, sprawozdań, ich poświadczone za zgodność lub uwierzytelnione kopie, jak również wszelkie inne informacje, w tym takie, które zostały przetworzone i/lub przeanalizowane w celu dostarczenia wskazówki mającej znaczenie dla działań sprzecznych z przepisami prawa celnego.

Artykuł 2

Zakres

1. Niniejszy załącznik ma na celu wyłącznie zapewnienie Stronom wzajemnej pomocy administracyjnej, a przepisy niniejszego załącznika nie dają żadnej osobie fizycznej prawa do uzyskiwania, zatajania lub wykluczania jakichkolwiek dowodów lub do uniemożliwienia wykonania wniosku.
2. Strony udzielają sobie wzajemnej pomocy w sprawach pozostających w ich kompetencji, w sposób i na warunkach ustanowionych w niniejszym załączniku, w celu zapewnienia prawidłowego stosowania przepisów prawa celnego, w szczególności przez zapobieganie, prowadzenie dochodzeń i zwalczanie działań sprzecznych z przepisami prawa celnego.
3. Pomoc w sprawach celnych, przewidziana w niniejszym załączniku, dotyczy wszystkich organów administracyjnych Stron, które są właściwe dla stosowania niniejszego załącznika. Nie narusza to zasad regulujących wzajemną pomoc w sprawach karnych. Nie obejmuje to również informacji uzyskanych w wyniku uprawnionych działań przeprowadzonych na wniosek organów sądowych, chyba że na przekazanie takich informacji organy te wyrażą zgodę.

4. Niniejszy załącznik nie obejmuje pomocy przy ściąganiu ceł, podatków lub kar pieniężnych.

Artykuł 3

Pomoc na wniosek

1. Na wniosek organu wnioskującego, organ otrzymujący wniosek przekazuje mu wszystkie istotne informacje umożliwiające zapewnienie właściwego stosowania przepisów prawa celnego, łącznie z informacjami dotyczącymi odnotowanych lub planowanych działań, które są lub mogą być sprzeczne z przepisami prawa celnego.
2. Na wniosek organu występującego, organ otrzymujący wniosek informuje go:
 - a) czy towary wywiezione z terytorium jednej ze Stron zostały prawidłowo wwieszone na terytorium drugiej Strony, określając, w razie potrzeby, procedurę celną zastosowaną wobec towarów;
 - b) czy towary przywiezione na terytorium jednej ze Stron zostały prawidłowo wywiezione z terytorium drugiej Strony, określając, we właściwym przypadku, procedurę celną zastosowaną wobec towarów.
3. Na wniosek organu wnioskującego, organ otrzymujący wniosek podejmuje w ramach obowiązujących go postanowień prawnych i administracyjnych niezbędne kroki w celu zapewnienia szczególnego nadzoru nad:
 - a) osobami fizycznymi lub prawnymi, wobec których istnieją uzasadnione podstawy do przypuszczeń, że prowadzą lub prowadziły działania sprzeczne z przepisami prawa celnego;
 - b) miejscami, gdzie towary są lub mogą być składowane lub poddawane działaniom w sposób wzbudzający uzasadnione podejrzenia, że towary te są przeznaczone do użycia w działaniach sprzecznych z przepisami prawa celnego;
 - c) towarami, które są transportowane lub przechowywane w sposób wzbudzający uzasadnione podejrzenia, że są one przeznaczone do użycia w działaniach sprzecznych z przepisami prawa celnego;
 - d) środkami transportu, które są, były lub też mogą być używane w sposób wzbudzający uzasadnione podejrzenia, że są one przeznaczone do użycia w działaniach sprzecznych z przepisami prawa celnego.

Artykuł 4

Dobrowolna pomoc

Strony udzielają sobie, z własnej inicjatywy i zgodnie z ich przepisami prawnymi i administracyjnymi, wzajemnej pomocy, jeżeli uznają, że jest to niezbędne dla właściwego stosowania przepisów prawa celnego, w szczególności przekazując posiadane informacje dotyczące:

- a) działań sprzecznych z przepisami prawa celnego lub co do których istnieje takie podejrzenie i które mogą być istotne dla drugiej Strony;
- b) nowych sposobów i metod stosowanych przy działaniach sprzecznych z przepisami prawa celnego;
- c) towarów, o których wiadomo, że są przedmiotem działań sprzecznych z przepisami prawa celnego;
- d) osób fizycznych lub prawnych, wobec których istnieją uzasadnione podstawy do przypuszczeń, że prowadzą lub prowadziły działania sprzeczne z przepisami prawa celnego;
- e) środków transportu, w odniesieniu do których istnieje uzasadnione podejrzenie, że były, są lub mogą być używane do działań sprzecznych z przepisami prawa celnego.

Artykuł 5

Dostarczanie i powiadamianie

Na prośbę organu wnioskującego, organ otrzymujący wniosek, zgodnie z obowiązującymi go przepisami prawnymi i administracyjnymi, podejmuje wszystkie niezbędne środki w celu:

- a) dostarczenia wszelkich dokumentów, lub
- b) powiadamiania o wszelkich decyzjach,

pochodzących od organu wnioskującego i objętych zakresem stosowania niniejszego załącznika, skierowanych do adresata zamieszkującego lub mającego swoją siedzibę na terytorium organu otrzymującego wniosek.

Wnioski o przekazanie dokumentów lub powiadamianie o decyzjach są sporządzane na piśmie w języku urzędowym organu otrzymującego wniosek lub w języku dopuszczonym przez ten organ.

Artykuł 6

Forma i treść wniosków o udzielenie pomocy

1. Wnioski na podstawie niniejszego załącznika są składane na piśmie. Do wniosków dołączane są dokumenty niezbędne do ich rozpatrzenia. W nagłych przypadkach mogą być przyjmowane wnioski w formie ustnej, ale muszą one zostać niezwłocznie potwierdzone w formie pisemnej.

2. Wnioski, zgodnie z ust. 1, zawierają następujące informacje:

- a) organ wnioskujący;
- b) wnioskowane środki;
- c) przedmiot i powód wystąpienia z wnioskiem;
- d) przepisy prawne i administracyjne oraz inne związane ze sprawą instrumenty prawne;
- e) na ile jest to możliwe, jak najdokładniejsze i jak najbardziej wyczerpujące wskazówki na temat osób fizycznych lub prawnych, będących celem dochodzenia;
- f) podsumowanie istotnych faktów oraz przeprowadzonych dochodzeń.

3. Wnioski przedkładane są w jednym z języków urzędowych organu otrzymującego wniosek lub w języku dopuszczonym przez ten organ. Wymóg ten nie ma zastosowania do dokumentów towarzyszącym wnioskowi, zgodnie z ust. 1.

4. Jeżeli wniosek nie spełnia wymienionych wyżej wymogów formalnych, można zażądać jego poprawienia lub uzupełnienia; do czasu otrzymania poprawionego lub uzupełnionego wniosku mogą zostać podjęte środki zapobiegawcze.

Artykuł 7

Wykonanie wniosków

1. W celu rozpatrzenia wniosku o pomoc, organ otrzymujący wniosek działa w granicach własnych uprawnień i dostępnych środków, tak jakby działał realizując własne zadania lub na wniosek innych organów tej samej Strony, przekazując już posiadane informacje lub przeprowadzając właściwe dochodzenia, w tym weryfikację oraz analizę dowodów, lub doprowadzając do ich przeprowadzenia. Niniejszy przepis stosuje się do wszystkich innych organów, którym przekazany został wniosek przez organ otrzymujący wniosek, w przypadku gdy ten nie może działać samodzielnie.

2. Wnioski o pomoc są rozpatrywane zgodnie z przepisami prawnymi i administracyjnymi Strony, do której zostały skierowane.

3. Upoważnieni urzędnicy jednej ze Stron, za zgodą drugiej Strony, i z zastrzeżeniem przepisów krajowych organu otrzymującego wniosek oraz na warunkach ustalonych przez ten organ, mogą uzyskiwać z urzędów organu otrzymującego wniosek lub od jakiegokolwiek organu wymienionego w ust. 1 odpowiednie księgi, rejestry i inne dokumenty lub nośniki danych przechowywane w tych urzędach, wykonywać kopie powyższych lub uzyskiwać szczegółowe informacje na temat działań sprzecznych z przepisami prawa celnego, których organ wnioskujący potrzebuje dla celów niniejszej Umowy.

4. Z zastrzeżeniem prawa krajowego organu otrzymującego wniosek i na warunkach ustalonych przez ten organ, upoważnieni urzędnicy jednej ze Stron, za zgodą drugiej Strony i na warunkach przez nią ustalonych, mogą być obecni przy czynnościach dochodzeniowych przeprowadzanych na terytorium drugiej Strony.

5. Wniosek przedłożony przez organy celne każdej ze Stron dotyczący przestrzegania określonych procedur jest rozpatrywany zgodnie z krajowymi przepisami prawnymi i administracyjnymi organu otrzymującego wniosek.

Artykuł 8

Forma przekazywanych informacji

1. Organ otrzymujący wniosek powiadamia o wynikach czynności dochodzeniowych i przekazuje każdą żadaną informację, z zastrzeżeniem art. 9, organowi wnioskującemu w formie pisemnej wraz z odpowiednimi dokumentami, uwierzytelnionymi kopiami i może, we właściwym przypadku, załączyć istotne informacje potrzebne do ich zrozumienia bądź wykorzystania.

2. Informacje te mogą być przekazywane w formie elektronicznej.

3. Oryginały aktów, dokumentów i innych materiałów lub ich poświadczony za zgodność lub uwierzytelnione kopie przekazuje się tylko w przypadku, gdy zwykle kopie są niewystarczające.

4. Oryginały aktów, dokumentów i innych materiałów, które już zostały przekazane, są zwracane przy najbliższej nadarzającej się okazji; prawa Stron lub stron trzecich związane z powyższymi pozostają nienaruszone.

Artykuł 9

Wyjątki od obowiązku udzielania pomocy

1. Można odmówić udzielenia pomocy lub uzależnić jej udzielenie od spełnienia pewnych warunków lub wymagań w przypadku, gdy jedna ze Stron uzna, że pomoc na podstawie niniejszego załącznika może:

a) zaszkodzić suwerenności Strony, która została poproszona o udzielenie pomocy na podstawie niniejszego załącznika; lub

b) zakłócić porządek publiczny, bezpieczeństwo lub inne podstawowe interesy, w szczególności w przypadkach określonych w art. 10 ust. 2; lub

c) spowodować naruszenie tajemnicy przemysłowej, handlowej lub służbowej.

2. Organ otrzymujący wniosek może odroczyć udzielenie pomocy ze względu na możliwość zakłócenia toczącego się dochodzenia, postępowania karnego lub pozostałych postępowań. W takim przypadku organ otrzymujący wniosek zasięga opinii organu wnioskującego w celu ustalenia, czy można udzielić pomocy, z zastrzeżeniem przesłanek i warunków wymaganych przez organ otrzymujący wniosek.

3. W przypadku, gdy organ wnioskujący zabiega o pomoc, której sam nie byłby w stanie udzielić, gdyby zwrócono się o to do niego, powinien zaznaczyć ten fakt w swoim wniosku. Decyzja dotycząca sposobu rozpatrzenia takiego wniosku należy do organu otrzymującego wniosek.

4. W wypadku, gdy wniosek nie może zostać rozpatrzony pozytywnie, organ wnioskujący jest o tym niezwłocznie informowany wraz z podaniem przyczyn i okoliczności, które mogą być ważne przy dalszym rozpatrywaniu sprawy.

5. W przypadkach określonych w ustępach 1 i 2, decyzja organu, do którego kierowany jest wniosek, oraz jej przyczyny muszą być niezwłocznie podane do wiadomości organu wnioskującego.

Artykuł 10

Wymiana informacji i poufność

1. Wszelkie informacje przekazywane w jakiegokolwiek formie stosownie do niniejszego załącznika mają charakter poufny lub są zastrzeżone, zgodnie z przepisami obowiązującymi na terytorium każdej ze Stron. Informacje te są objęte obowiązkiem zachowania tajemnicy służbowej i korzystają z ochrony prawnej, jaką objęte są podobne informacje na podstawie obowiązujących przepisów prawnych Strony otrzymującej informacje oraz odpowiednich przepisów mających zastosowanie w stosunku do organów wspólnotowych.
2. Wymiana danych osobowych może nastąpić tylko wtedy, gdy Strona otrzymująca zobowiązuje się chronić takie dane w sposób co najmniej równoważny do tego, jaki stosuje w tym konkretnym przypadku Strona przekazująca. W tym celu Strony przekazują sobie wzajemnie informacje o stosowanych u siebie przepisach prawnych, w tym, w razie konieczności, o przepisach obowiązujących w Państwach Członkowskich Wspólnoty oraz o każdej zmianie, która nastąpiła po wejściu w życie niniejszego załącznika.
3. Wykorzystanie w postępowaniach sądowych lub administracyjnych, wszczętych w związku z działaniami sprzecznymi z przepisami prawa celnego, informacji uzyskanych na podstawie niniejszego załącznika traktuje się jak wykorzystanie do celów niniejszego załącznika. Strony mogą przedstawiać jako dowód w swoich protokołach, sprawozdaniach i zeznaniach oraz w postępowaniu sądowym i pismach kierowanych do sądów, uzyskane informacje i dokumenty, z którymi zapoznały się zgodnie z postanowieniami niniejszego załącznika. Właściwy organ, który przekazał te informacje lub udostępnił dokumenty, jest powiadamiany o takim wykorzystaniu.
4. Uzyskane informacje są wykorzystywane wyłącznie do celów określonych w niniejszym załączniku. Jeżeli jedna ze Stron zamierza wykorzystać takie informacje do innych celów, musi wcześniej uzyskać na to zgodę organu, który przekazał informacje. Takie wykorzystanie podlega wszelkim ograniczeniom ustanowionym przez ten organ.

Artykuł 11

Eksperti i świadkowie

Urzędnik organu otrzymującego wniosek może otrzymać upoważnienie, w ramach udzielonego mu pełnomocnictwa, do występowania w charakterze biegłego lub świadka w postępowaniu administracyjnym toczącym się na terytorium drugiej Strony i dotyczącym spraw objętych niniejszym załącznikiem oraz do przedstawienia przedmiotów, dokumentów lub ich uwierzytelnionych kopii, o ile jest to wymagane w tym postępowaniu. Wniosek o wystąpienie musi dokładnie określać, przed jakim organem sądowym lub administracyjnym ma występować urzędnik oraz w jakiej sprawie, w jakim charakterze i na jakiej podstawie będzie przesłuchiwany.

Artykuł 12

Koszty pomocy

1. Strony odstępują od wzajemnych roszczeń dotyczących zwrotu wydatków poniesionych w związku z wykonywaniem niniejszego załącznika, z wyjątkiem wydatków, poniesionych w razie potrzeby, na rzecz biegłych lub świadków, a także tłumaczy ustnych i pisemnych niebędących pracownikami administracji publicznej.
2. W przypadku, gdy wykonanie wniosku pociąga lub będzie pociągało za sobą poniesienie znacznych i nadzwyczajnych wydatków, Strony mogą podjąć konsultacje w celu ustalenia warunków, na jakich wniosek zostanie wykonany oraz sposobu pokrycia kosztów.

Artykuł 13

Wdrażanie

1. Bez uszczerbku dla przepisów zawartych w art. 14 ust. 3, Strony uzgadniają, że każda kwestia wynikająca z wdrażania niniejszego załącznika może zostać powierzona z jednej strony organom celnym Meksyku, z drugiej zaś właściwymi służbom Komisji Wspólnot Europejskich oraz w razie potrzeby organom celnym Państw Członkowskich. Decydują one o wszystkich praktycznych środkach i uzgodnieniach, niezbędnych do jego stosowania, z uwzględnieniem przepisów obowiązujących w dziedzinie ochrony danych. Mogą one zalecić właściwym organom rozważenie wprowadzenia zmian do niniejszego załącznika.
2. Strony przeprowadzają wzajemne konsultacje oraz wymieniają informacje dotyczące szczegółowych zasad wdrażania przepisów zawartych w niniejszym załączniku. W szczególności przed wejściem w życie niniejszego załącznika Strony poinformują się wzajemnie o właściwych organach celnym wyznaczonych do wdrożenia niniejszego załącznika oraz o wszystkich późniejszych zmianach.

*Artykuł 14***Inne umowy**

1. Uwzględniając odpowiednie uprawnienia Wspólnoty Europejskiej oraz Państw Członkowskich, przepisy niniejszego załącznika:
 - a) nie naruszają zobowiązań Stron wynikających z innych konwencji lub umów międzynarodowych;
 - b) są uważane za uzupełniające w stosunku do umów o wzajemnej pomocy, które zostały lub mogą być zawarte między poszczególnymi Państwami Członkowskimi a Meksykiem; oraz
 - c) nie wpływają negatywnie na postanowienia wspólnotowe regulujące przekazywanie między właściwymi służbami Komisji Wspólnot Europejskich a organami celnymi Państw Członkowskich wszelkich informacji uzyskanych na podstawie niniejszego załącznika, które mogłyby stanowić przedmiot zainteresowania Wspólnoty.
 2. Nie naruszając przepisów ust. 1, przepisy niniejszego załącznika mają pierwszeństwo przed postanowieniami każdej umowy dwustronnej dotyczącej wzajemnej pomocy, która została lub może zostać zawarta między poszczególnymi Państwami Członkowskimi a Meksykiem w zakresie, w jakim postanowienia takiej umowy są lub mogą być niezgodne z przepisami niniejszego załącznika.
 3. W razie wystąpienia wątpliwości dotyczących zakresu stosowania niniejszego załącznika, Strony podejmują konsultacje w celu rozstrzygnięcia tej kwestii w ramach Specjalnego Komitetu Współpracy Celnej ustanowionego na mocy art. 17 decyzji nr 2/2000 Wspólnej Rady UE–Meksyk.”.
-